

**INDIRA GANDHI NATIONAL OPEN UNIVERSITY  
SCHOOL OF TRANSLATION STUDIES AND TRAINING**

**Minutes of the Second School Board Meeting held on October 13, 2008 at 11.30 a.m. in the Board Room, Block No. 8, IGNOU, New Delhi – 110068**

The following were present:

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Prof. V.N. Rajasekharan Pillai, Vice-Chancellor, IGNOU | - Chairman |
| 2. Prof. Chaman Lal, JNU, New Delhi                       | - Member   |
| 3. Prof. C.P. Sivadasan, Calicut                          | - Member   |
| 4. Prof. Indra Nath Choudhury, Delhi                      | - Member   |
| 5. Prof. Panchan Mohanty, University of Hyderabad         | - Member   |
| 6. Prof. J. M. Parakh, Professor, SOH                     | - Member   |
| 7. Prof. Rita Rani Paliwal, Professor, SOH                | - Member   |
| 8. Prof. N. Prasad, Professor, SOSS                       | - Member   |
| 9. Dr. Kamal Vagrecha, Lecturer, SOMS                     | - Member   |

The following could not attend:

- |   |          |
|---|----------|
| 1. Prof. Udaya Narayana Singh, CIIL, Mysore | - Member |
|---|----------|

Dr. C.G. Naidu, Nodal Officer, New Schools was present to assist the Chairman of the School Board.

The item-wise discussions and recommendations of the School Board are as follows:

**SOTST 2.1: Confirmation of Minutes of the first School Board meeting.**

SOTST 2.1.1: In reference to the Item 4 of the first School Board, there is a typographical error on the Clause under which the 5 experts from outside IGNOU are co-opted. It should be read as "Clause 2(e)" in place of "Clause (3)". Dr. Naidu said that no comments were received on the Minutes of the first School Board.

SOTST 2.1.2: The School Board confirmed the Minutes of the first School Board with the above correction.

**SOTST 2.2: To consider Phase-3 (Programme Design and Detailed Programme Report) form for "P.G. Certificate in Bangla-Hindi Translation".**

SOTST 2.2.1: Prof. Rita Rani Paliwal, Programme Coordinator briefed the School Board the progress on the development of the Programme. She said that the programme will be launched from July 2009 session. She also said that the Academic Council has already approved the programme.

SOTST 2.2.2: The members suggested the School should take up such programmes of translation between other Indian languages as well.

SOTST 2.2.3: The School Board approved Phase-3 (Programme Design and Detailed Programme Report) form for "P G Certificate in Bangla-Hindi Translation".

**SOTST 2.4** **To consider Phase-3 (Programme Design and Detailed Programme Report) form for "P.G. Certificate in Malayalam-Hindi Translation".**

SOTST 2.3.1: Prof. Rita Rani Paliwal, Programme Coordinator briefed the School Board the progress on the development of the Programme. She said that the programme will be launched from July 2009 session. She also said that the Academic Council has already approved the programme.

SOTST 2.3.2: The School Board approved Phase-3 (Programme Design and Detailed Programme Report) form for "P G Certificate in Malayalam-Hindi Translation".

**SOTST 2.4 To consider a Draft Structure of M.A. in Translation**

SOTST 2.4.1 With the permission of the Chair, Prof. Rita Rani Paliwal presented a draft structure of M.A. in Translation programme which has been conceived adopting a modular approach.

The existing P.G. Diploma in Translation (which is shifted from SOH to SOTST) consists of 30 credit courses. It can be treated as M.A. Translation 1<sup>st</sup> year i.e. if anybody has already done this P.G. Diploma in Translation, he/she can get admission in M.A. 2<sup>nd</sup> year. Those who seek admission in M.A. Translation will study P.G. Diploma as M.A. 1<sup>st</sup> year.

For M.A. Translation 2<sup>nd</sup> year the students will require to do 4 courses of 6 credits each and a project of 12 credits. Course-1 and Course-8 (Translation Project) will be compulsory and rest of the courses will be optional. The students may have choice of selecting 3 out of six courses.

SOTST 2.4.2 The draft was well received by the Board. The Board members gave a few suggestions so as to make 'M.A. Translation (English-Hindi-English) Programme' well designed and comprehensive. It was suggested that :

1. The nomenclature of the programme should be 'M.A. in Translation Studies' (English-Hindi-English).
2. In Course 8 (Translation Project) two things should be made essential accompaniments of the translated text:
  - (i) Detailed reasons for the choice of a particular text for translation
  - (ii) Discussion of the problems faced during the translation



**SOTST 2.5**

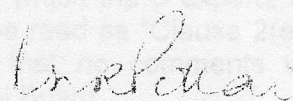
**Any other Item with the Permission of Chair**

**SOTST 2.5.1**

The members discussed the some issues pertaining to the School of Translation Studies and Training. The following decisions were taken.

1. In elective courses the theory and practice of translation should be approximately in the ratio of 30-70 or 35-65 (i.e. the main emphasis should be on practical component).
2. The peculiarities of translating in a specific area or in a specific genre of literature should also be discussed in detail in the lessons.
3. Considering its professional value Film Translation, especially Dubbing should be taught in detail.
4. M.A. Translation studies should also be available between many Indian languages versus English e.g. English-Kashmiri, English-Urdu, English-Bangla, English-Assamese, English-English-Punjabi, English-Marathi, English-Gujarati, English-Tamil, English-Kannada, English-Malayalam and English-Telugu.
5. The University should have teachers in at least eight Indian Languages so as to make a number of courses in translation available.
6. Considering the need of bilingual courses of Indian Languages' translation the higher rates of payment for printing, proof-reading, typing etc, should be given to facilitate the preparation of courses.

The meeting ended with a vote of thanks to the Chair.



**(V.N. Rajasekharan Pillai)**  
**Chairman**